

Helene DAHM:
„Warten auf den letzten Atemzug“
Kreidezeichnung auf Papier, 1960.
Collection Franz Kohlbrenner



Franz Kohlbrenner-Roth
3.1.1918 – 15.8.2010
Basel – Zürich – Orbe – Le Mont-Pèlerin

Strophes

Tout doucement je m'apprête à quitter ce monde
Pour partir vers un paysage inconnu et lointain
Et ce que j'étais, ce que je suis et ce que je reste
Va partir avec moi, sans impatience ni hâte
Vers ce pays lointain et toujours innocent.

Tout doucement je m'apprête à quitter notre temps
Pour un avenir au-delà de toutes les étoiles
Et ce que j'étais, ce que je suis et ce que je reste
Partira avec moi sans impatience ni aucune hâte
Comme si je n'avais jamais existé ou à peine.

Hans Sahl (1902 – 1993)

* * *

Strophen

Ich gehe langsam aus der Welt heraus
In eine Landschaft jenseits aller Ferne
Und was ich war und bin und bleibe
Geht mit mir ohne Ungeduld und Eile
In ein bisher noch nicht betrettes Land.

Ich gehe langsam aus der Zeit heraus
In eine Zukunft jenseits aller Sterne
Und was ich war und bin und bleiben werde
Geht mit mir ohne Ungeduld und Eile
Als wär ich nie gewesen oder kaum.

Hans Sahl (1902 – 1993)

Franz Kohlbrenner nous a quitté paisiblement ce dimanche
15 août après une vie pleine de couleurs et de générosité.
Ciel et terre se sont unis pour l'accompagner avec un magnifique
arc-en-ciel au dessus du Mont-Pèlerin et du lac Léman!

La cérémonie d'adieu, suivi de l'ensevelissement aura lieu

Lundi 23 août, 13.30h au Temple d'Orbe (VD)

Pour d'éventuels dons, merci de penser à Médecins sans Frontière,
MSF, mention « Pakistan », CCP 12-100-2

* * *

Franz Kohlbrenner hat uns nach einem farbenfrohen und erfüllten
Leben diesen Sonntag 15. August, friedlich verlassen.
Himmel und Erde haben sich vereint um ihn mit einem
wunderschönen Regenbogen über dem Mont-Pèlerin und dem
Genfersee zu begleiten!

Die Abdankung, gefolgt von der Bestattung, findet statt am

Montag 23. August, 13.30h Temple d'Orbe (VD)

Für eventuelle Spenden denken Sie bitte an Ärzte ohne Grenzen,
"Pakistan", PCC 12-100-2

* * *

Seine Kinder und Familien:
Annedor und Alex Edelman-Kohlbrenner
Beat und Zeynep Kohlbrenner-Cökmez
Regula und Luiz De Souza-Kohlbrenner
Daniel und Christina Kohlbrenner-Zumstein
Thomas Kohlbrenner und Nital Brinkley
Seine Grosskinder und Urgrosskinder
Verwandte und Freunde

* * *

Pour adresse : fam. De Souza-Kohlbrenner, Moulinet 5, 1350 Orbe
Mail : famille.kohlbrenner@galeriepalette.ch